



Toimintakertomus 2023

Kielibuusti – Kansainväliset osaajat kotimaisten kielten
taitajiksi

Sisällys

Yleistä hankkeesta	1
Hankkeen toteutus vuonna 2023	3
Henkilöstö	3
Hankehallinto ja viestintä	4
Osakokonaisuus 1: Korkeakoulujen yhteistyö S2/R2-opetuksessa: kansallinen yhteistoimintamalli ja verkkoportaaali	7
Osakokonaisuus 2: Kielenoppimisen ja -opetuksen digitaaliset ratkaisut	8
Osakokonaisuus 3: Opetuksen ja ohjaamisen kielipedagogiset mallit	10
Osakokonaisuus 4: Kielenoppimispolut ja -mallit korkeakoulusta työelämään	11
R2-opetuksen ja -oppimisen kehittäminen	12
3AMK	14
Haaga-Helia-ammattikorkeakoulu	14
Laurea-ammattikorkeakoulu	15
Metropolia-ammattikorkeakoulu	18

Yleistä hankkeesta

Kielibuusti-hankkeessa kehitetään kotimaisten kielten koulutusta niin, että se vastaa tehokkaammin Suomeen rekrytoitavien ja maassa jo olevien kansainvälisten

osaajien suomen/ruotsin kielen taidon tarpeisiin. Hankkeessa keskitytään edistyneemmän taitotason koulutukseen.

Kehittämishanke on osa korkeakoulujen kansainvälisyysohjelmaa ja Talent Boost -toimintaa, ja sillä on opetus- ja kulttuuriministeriön (OKM) rahoitus vuosille 2021–2024.

Hankkeessa ovat mukana Helsingin yliopisto, Aalto-yliopisto, Haaga-Helia, Laurea ammattikorkeakoulu ja Metropolia ammattikorkeakoulu. Helsingin yliopisto (HY) ja Aalto-yliopisto (AY) koordinoivat hanketta ja korkeakoulujen välistä yhteistyötä. (Jatkossa tässä tekstissä 3AMK = Haaga-Helia, Laurea ja Metropolia.)

Hanke on organisoitu seuraavasti:

- Hankkeella on johtaja ja varajohtaja.
- Hankkeessa on neljä osakokonaisuutta (työpakettia), joilla kullakin on vetäjä.
- Molemmissa koordinoivissa yliopistoissa on projektikoordinaattori.
- Toteutuksesta vastaa sisäinen projektiryhmä, johon kuuluvat em. tehtäviä hoitavat henkilöt.
- Kussakin ammattikorkeakoulussa on vastuuhenkilö ja sisäinen hankeryhmä.
- Ulkopuolisena neuvoa antavana elimenä on ohjausryhmä.

Osakokonaisuudet ovat

1. Korkeakoulujen yhteistyö S2/R2*-opetuksessa: kansallinen yhteistoimintamalli ja verkkoportaaali
2. Kielenoppimisen ja -opetuksen digitaaliset ratkaisut
3. Opetuksen ja ohjaamisen kielipedagogiset mallit
4. Kielenoppimispolut ja -mallit korkeakoulusta työelämään

*S2 = suomi toisena kielenä; R2 = ruotsi toisena kielenä.

Kehittämistyön tuloksena syntyy valtakunnalliseen käyttöön

- yhteinen toiminta-alusta, jolla esitellään mm. opintotarjontaa ja oppimisen erilaisia välineitä ja joka helpottaa yksilöllisen opintopolun suunnittelua,
- digitaalisia oppimisen ja opettamisen välineitä,
- kielenoppimispolkuja ja -malleja,
- pedagogisia malleja opetuksen ja ohjaamisen tueksi,
- pohja yhteistyöverkostolle.

Kielibuusti-hanketta alettiin luonnostella loppuvuonna 2020 ja se pääsi täyteen vauhtiin syyskuussa 2021. Ensimmäisenä vuonna 2021 painottuivat tavoitteiden asettaminen ja sisältöjen suunnittelu, tiedonkeruu, hankkeen hallinnollinen organisoituminen sekä sisäisen ja ulkoisen viestinnän käytäntöjen luominen. Lisäksi ryhdyttiin rakentamaan perustaa S2/R2-verkostoyhteistyölle.

Vuonna 2022 Kielibuustissa päästiin vauhtiin konkreettisten materiaalien toteutuksessa ja verkkoportaalin käytännön suunnittelussa ja toteutuksessa. Käynnistimme lisäksi Kielibuusti-verkostojen toiminnan ja osallistuimme aktiivisesti Talent Boost -verkoston toimintaan.

Lisätietoja näiden vuosien aikana toteutetuista materiaaleista, tapahtumista ja muusta toiminnasta löytyy Kielibuustin toimintakertomuksista 2021 ja 2022.

Hankkeen toteutus vuonna 2023

Hankkeen verkkosivuston ensiversio julkistettiin huhtikuussa 2023. Vuoden aikana verkkosivustolle tuotettiin lisää sisältöä ja sen rakennetta kehitettiin. Lisäksi edellisenä vuonna aloitettua verkostoyhteistyötä tiivistettiin muun muassa webinaarisarjan ja uutiskirjeiden kautta. Järjestetyistä tapahtumista ja erilaisista yhteistyömuodoista voit lukea tarkemmin kuhunkin osahankkeeseen keskittyvästä luvusta. Myös kussakin osakokonaisuudessa kehitetyt materiaalit on listattu alempana.

Henkilöstö

Hankkeen johtajina toimi professori Jyrki Kalliokoski (HY) ja hankkeen varajohtaja oli professori Salla Kurhila (HY).

3AMK-vastuuhenkilöinä toimivat lehtori Hanna Aho (Metropolia), lehtori Kaarina Murtola (Laurea) ja kehityspäällikkö Riitta Yli-Tainio (Haaga-Helia).

Osakokonaisuuksista vastasivat lehtori Sanni Heinzmann (AY), yliopistonlehtori Lari Kotilainen (HY), yliopistonlehtori Johanna Komppa (HY), yliopisto-opettaja Emmi Pollari (HY) ja yliopisto-opettaja Taija Udd (HY).

Projektikoordinaattoreina jatkoivat vuonna 2023 Kaisa Oikarinen (AY) ja Anna Sundqvist (HY).

Kukin korkeakoulu on rekrytoinut hankkeeseen muita työntekijöitä omien tavoitteidensa ja resurssiansa mukaisesti. Hankkeessa työskentelee suomen ja ruotsin kielen ammattilaisia, mm. lehtoreita ja tutkimusavustajia.

Hankehallinto ja viestintä

Hankkeen päivittäinen toiminta on osakokonaisuuksien ja korkeakoulujen ohjaamaa. Osakokonaisuuksia hallinnoidaan kunkin hankekorkeakoulun käytänteiden mukaisesti osakokonaisuuksien vetäjien johdolla.

Projektiryhmä jatkoi toimintaansa viime vuonna hyväksi havaituilla tavoilla, kokoontuen joka toinen viikko. Projektiryhmän kokoonpano pysyi samana kuin viime vuonna: siihen kuuluvat hankkeen johtaja ja varajohtaja, osakokonaisuuksien johtajat sekä projektikoordinaattorit.

Kielibuustin ohjausryhmä kokoontui vuonna 2023 kaksi kertaa, ja sen kokoonpano ja toimintamalli pysyi samana kuin vuonna 2022. Ohjausryhmän jäsenet ovat

- Ruslan Haarala, erikoissuunnittelija (työllisyys ja kotoutuminen), Uudenmaan ELY-keskus
- Jyrki Kalliokoski, Kielibuustin johtaja, professori (suomen kieli ja kulttuuri), Helsingin yliopisto
- Tuija Lehtonen, yliopisto-opettaja (suomi toisena kielenä), Monikielisen akateemisen viestinnän keskus, Jyväskylän yliopisto
- Heidi Rontu, johtaja (jatkuva oppiminen), Metropolia-ammattikorkeakoulu
- Hanna Snellman, vararehtori, Helsingin yliopisto (puheenjohtaja)
- Petri Suomala, vararehtori, Helsingin yliopisto (puheenjohtaja)
- Mikko Vieltojärvi, asiantuntija (koulutuspolitiikka), Elinkeinoelämän keskusliitto
- Projektikoordinaattorit Anna Sundqvist ja Kaisa Oikarinen toimivat ohjausryhmän kokouksissa sihteereinä.

Vuoden ensimmäisessä ohjausryhmän kokouksessa helmikuussa osahankejohtaja Johanna Komppa esitteli Kielibuustin kehittämää kielitietoisia toimintamalleja korkeakouluille ja työnantajille ja ohjausryhmä keskusteli näiden mallien sovellusmahdollisuuksista ja jalkauttamisesta työelämään ja korkeakouluihin. Toisessa kokouksessa elokuussa osahankejohtaja Sanni Heinzmann esitteli Kielibuusti.fi-verkkosivustoa, josta ohjausryhmän jäsenet antoivat palautetta ja pohtivat keinoja lisätä tietoisuutta sivuston tarjoamista materiaaleista.

Hankkeen asiantuntijat tapasivat säännöllisesti: osakokonaisuuksien ja työryhmien kokousten lisäksi koko hanke tapasi vuonna 2023 kaksi kertaa, helmikuussa Helsingin yliopistolla Siltavuorenpenkereellä ja elokuussa Aallossa Otaniemessä.

Näiden tapaamisten tarkoituksena oli tuoda yhteen Kielibuusti-asiantuntemusta eri korkeakouluista ja kehittää erityisesti verkkosivuston sisältöjä ja rakennetta yhdessä keskustellen.

Kielibuusti aloitti vuonna 2023 korkeakouluverkostolle suunnatun webinaarisarjan, jossa esitellään kielenoppimista tukevia malleja ja käytänteitä eri korkeakouluista. Webinaareja järjestettiin seuraavasti:

- Korkeakoulujen kv-henkilöstön kotimaisten kielten oppiminen ja sen tukeminen 31.3.2023
- Kotimaisten kielten oppimisen mahdollistaminen kv-opiskelijoille 12.9.2023
- S2-opiskelijoiden kielitietoinen opetus ja ohjaus 16.11.2023

Olimme vuoden 2023 aikana aktiivisesti mukana Talent Boost -verkoston toiminnassa. Olimme mukana Talent Boost Network Dayssä Helsingissä 16.3.2023 ja 12.10.2023, tiedotimme ajankohtaisista tapahtumista Talent Boost News Roomeissa, ja Talent Boost Summitissa Vantaalla 23.11.2023 oli Kielibuustin vetämä työpaja työnantajille. Kielibuusti esitteli toimintaansa ja tuloksiaan opetus- ja kulttuuriministeriössä 20.11.2023.

Kielibuustin viestintäsuunnitelmaa päivitettiin. Someviestintää jatkettiin LinkedIn ja X-viestipalvelun tileillä. Lisäksi avattiin Instagram-tili, jonka sisällöt on suunnattu erityisesti kielenoppijoille, sekä Facebook-sivu, joka pyrkii tavoittamaan S2- ja R2-opettajia.

Kielibuustin blogissa julkaistiin vuoden 2023 aikana 12 blogitekstiä, joiden aiheet käsittelivät kotimaisten kielten oppimista, kielitietoisuutta ja opetustyötä monelta eri kannalta. Kirjoittajina oli sekä hankkeessa työskenteleviä että ulkopuolisia kielen asiantuntijoita.

Kielibuustilaiset kirjoittivat viime vuoden aikana hankkeen blogiin lisäksi myös muualla. Alle on listattu muutamia poimintoja:

- Aho, H. (2023): Avain kielen oppimiseen löytyy taskusta. *Tempus* 58 (4).
- Asikainen-Kunnari, T. & Komppa, J. (2023). Kieli-HOPS tueksi korkeakouluopiskelijan urasuunnitteluun ja opinto-ohjaukseen. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta* 14 (2). <https://www.kieliverkosto.fi/fi/journals/kieli-koulutus-ja-yhteiskunta-maaliskuu-2023/kieli-hops-tueksi-keineakouluopiskelijan-urasuunnitteluun-ja-opinto-ohjaukseen>

- Komppa, J. (2023). Kielitietoiseksi työyhteisöksi: tiedostamista, oppimismahdollisuuksia ja resursseja. *Työelämän tutkimus* 21 (3), 475–493. <https://doi.org/10.37455/tt.129334>
- Komppa, J., Korpela, E., Kotilainen, L., Kurhila, S., Lehtimaja, I. & Heinzmann, S., (2023). Kansainvälistyminen 2.0: Kansainvälisen henkilöstön paikallisen kielen oppimisen tukeminen osana korkeakoulujen kielipolitiikkaa. *Kieli, koulutus ja yhteiskunta* 14 (7). <https://www.kieliverkosto.fi/fi/journals/kieli-koulutus-ja-yhteiskunta-joulukuu-2023/kansainvalistuminen-2-0-kansainvalisen-henkiloston-paikallisen-kielen-oppimisen-tukeminen-osana-korkeakoulujen-kielipolitiikkaa>
- Korpela, E. (2023): Kielibuustia hoitotyöhön. *Suomenopettajat* 14 (2).
- Korpela, E. & Lehtimaja, I. (2023): Kielenkäyttäjäprofiilit monikielisen työyhteisön tukena – tutkimuksellinen kehittämistyö kielentutkijan työkaluna. Hynninen, N., I. Herneaho, E. Sippola, J. Isosävi & M. Yang (toim.) 2023. *Kieli ja osallisuus – Språk och delaktighet – Language and participation*. AFinLAn vuosikirja 2023. Suomen soveltavan kielitieteen yhdistyksen julkaisuja n:o 80. Jyväskylä. s. 166–193. <https://journal.fi/afinlavk/article/view/126198>
- Korpela, E., Iso-Heiniemi, E. & Aho, H. (2023): Kielituettu työharjoittelu on kielenoppimisen momentum – Kielibuustia 3/5. Hiiltä ja timanttia -blogi. <https://blogit.metropolia.fi/hiilta-ja-timanttia/2023/02/01/kielituettu-tyoharjoittelu-on-kielenoppimisen-momentum-kielibuustia-3-5/>
- Korpela, E., Iso-Heiniemi, E. & Aho, H. (2023): Monikielisyys ammatillisissa opinnoissa ja työelämässä – Kielibuustia 4/5. Hiiltä ja timanttia -blogi. <https://blogit.metropolia.fi/hiilta-ja-timanttia/2023/06/07/monikielisyys-ammattillisissa-opinnoissa-ja-tyoelamassa-kielibuustia-4-5/>
- Korpela, E., Iso-Heiniemi, E. & Aho, H. (2023): Kielilinjaukset tekevät kielen oppimisen ja kielivalinnat näkyviksi – Kielibuustia 5/5. Hiiltä ja timanttia -blogi. <https://blogit.metropolia.fi/hiilta-ja-timanttia/2023/06/14/kielilinjaukset-tekevat-kielen-oppimisen-ja-kielivalinnat-nakyviksi-kielibuustia-5-5/>
- Lehtimaja, I., Korpela, E., Komppa, J., Kotilainen, L. & Kurhila, S. (2023). *Monikielisen työyhteisön opas*. Alma Talent, Helsinki.

Osakokonaisuus 1: Korkeakoulujen yhteistyö S2/R2-opetuksessa: kansallinen yhteistoimintamalli ja verkkoportaali

Kansallisen yhteistoimintamallin osalta vuoden 2023 aikana kehitettiin erityisesti verkostotyötä. Kielibuustilta opettajaverkostolle suuntautuvan viestinnän tukipilarina on verkoston oma uutiskirje, jonka yhdeksi uudeksi elementiksi on Kielibuusti.fi-sivuston julkaisemisen jälkeen nostettu sivuston tarjoamien opettajia kiinnostavien sisältöjen esittely. Opettajien keskinäiseen vertaistukeen ja jakamiseen kanavan tarjoaa Suomenopettajat ry:n alaryhmäksi joulukuussa 2022 perustettu Facebook-ryhmä Korkeakoulutettujen suomenopettajat, jossa tiedotetaan myös Kielibuustin opettajille suuntaamasta toiminnasta. Facebookin kautta on saatu jopa sisältöä Kielibuusti.fi-sivuille.

Myös korkeakouluverkostolla on oma uutiskirjeensä, johon nostetaan myös Kielibuusti.fi-sivuston sisältöjen esittelyjä. Ajankohtaisista asioista, erityisesti tapahtumista, viestitään myös jokaisen korkeakoulun oman Kielibuusti-yhteyshenkilön kautta. Tällaisia ovat esimerkiksi korkeakoulujen eri toimijoille suunnatut teemalliset webinaarit, joita pidettiin sekä keväällä että syksyllä 2023 yhteensä neljä.

Sidosryhmien osalta alkuvuodesta 2023 valmistui kartoitus, joka kokosi maahanmuuttajiin ja kielenoppimiseen liittyviä tahoja. Kevään aikana keskityttiin tiedottamaan sidosryhmiä Kielibuustin huhtikuussa avattavasta verkkosivustosta ja kartoituksessa identifioitujen kutsuttiin mukaan verkkoportaalin julkistukseen. Sidosryhmille on oma säännöllinen uutiskirjeensä, ja lisäksi sidosryhmille suunniteltiin vuonna 2024 pidettäviä webinaareja. Kielibuusti oli aktiivisesti näkyvillä useissa sidosryhmien tapahtumissa, joita järjestivät mm. Espoon kaupunki, Kumppanuusohjelma ja Talent Boost Network.

Verkostotyön lisäksi Kielibuustin osakokonaisuus WP1:n kevään 2023 merkittävin saavutus oli Kielibuusti.fi-verkkoportaalin valmistuminen, joka tehtiin yhteistyössä Aalto IT Services -yksikön ja Siili Solutions -yrityksen kanssa. Portaalin julkistustilaisuus oli 19.4.2023. Tilaisuuden striimiä seurasi yli 400 osallistujaa, ja paikan päälle Aalto-yliopiston Oppimiskeskukseen oli tullut reilu 50 osallistujaa. Verkkoportaalia kehitettiin aktiivisesti vuoden 2023 aikana sekä ennen että jälkeen sen julkaisun. Portaaliin design-kehitystyötä sekä käyttöliittymäsuunnittelua jatkettiin, sivustoa varten rakennettiin valokuvapankki. Kielibuusti-projektissa sivuston sisällöntuottajia on useita kymmeniä, ja sivuston sisältöjen luomiseen ja

verkkosivuille viemiseen järjestettiin erilaisia koulutuksia ja työpajoja. Marras-joulukuussa 2023 toteutettiin sivuston käyttäjätutkimus ja käytettävyystestaus WP1:n ja Siili Solutionsin yhteistyönä. Käyttäjiltä kerättiin palautetta sivustolla olevalla lomakkeella sekä käytettävyystestauksella. Käyttäjätutkimuksesta saadut palautteet ohjaavat sivuston kehitystyötä vuodelle 2024.

Uudistunut Kielibuusti.fi-sivusto siis julkaistiin 17.4.2023. Käyttäjiä sivustolla oli 17.4.–30.6.2023 8792 kpl ja sivunäyttöjä 51 110 kpl. Vuoden toisella puoliskolla 1.7.–31.12.2023 käyttäjiä oli 19371 kpl ja sivunäyttöjä 19371 kpl.

Huhtikuussa julkaistun Kielibuusti.fi-sivuston 10 katsotuinta sisältöä vuonna 2023 olivat:

1. Suomenkielinen etusivu: www.kielibuusti.fi
2. Suomenoppijoiden englanninkielinen etusivu: www.kielibuusti.fi/en/learn-finnish
3. Suomenoppijoiden suomenkielinen etusivu: www.kielibuusti.fi/fi/opiskele-suomea
4. Suomenoppijoiden englanninkielinen sivu itseopiskelumateriaaleista: www.kielibuusti.fi/en/learn-finnish/self-study
5. Suomenoppijoiden suomenkielinen itseopiskelu-sivu: www.kielibuusti.fi/fi/opiskele-suomea/itseopiskelu
6. Englanninkielinen etusivu: www.kielibuusti.fi/en
7. Suomenopettajien etusivu: www.kielibuusti.fi/suomenopettajat
8. Suomenopettajien opetusmateriaalipankki: www.kielibuusti.fi/suomenopettajat/opetusmateriaalipankki
9. Suomenoppijoiden englanninkielinen kurssipaikkahaku: www.kielibuusti.fi/en/learn-finnish/course-location-search
10. Suomenoppijoiden englanninkielinen sivu, jossa voi hakea itseopiskelumateriaaleja: www.kielibuusti.fi/en/learn-finnish/search-self-study-material

Osakokonaisuus 2: Kielenoppimisen ja -opetuksen digitaaliset ratkaisut

Vuoden 2023 aikana jatkettiin useita digitaalisiin kielenoppimismateriaaleihin liittyviä alahankkeita ja käynnistettiin yksi kokonaan uusi. Keskeisin vuoden tuotos

on portaalin itseopiskelumateriaalihaku (<https://www.kielibuusti.fi/fi/opiskele-suomea/itseopiskelu/hae-itseopiskelumateriaaleja>). Haun pohjana on laaja digitaalisten oppimateriaalien kartoitus, jonka pohjalta tehtiin valinnat opiskelijoille suositeltavista materiaaleista. Portaalin materiaalihaussa on tällä hetkellä 50 eri taitotasoille ja eri kielen osa-alueisiin keskittyvän materiaalin esittelyt linkkeineen. Valikoimaa päivitetään jatkuvasti, sillä uusia materiaaleja ilmestyy ja vanhoja kehitetään.

Opiskelijoille suunnatun materiaalihaun rinnalle kehitettiin opetuksen kehittämisen asiantuntija Janne Niinivaaran (HY, kielikeskus) johdolla opettajille suunnattua kielenoppimissovellusten valintaan ja käyttöön ohjaavaa kokonaisuutta. Kokonaisuuden pohjalta pidettiin 22.11.23 kielenopettajille suunnattu webinaari otsikolla ”Äppipedagogiikka – miten kielenopettaja voi suunnistaa sovellusviidakossa?” Paikalla oli noin 50 kuulijaa. Kokonaisuus valmistuu vuonna 2024, ja se liitetään Kielibuustin portaaliin.

Osakokonaisuuden toimintaa suunnattiin vuonna 2023 uudestaan tekoälyn nopean kehityksen takia. Hanke maksaa professori Roman Yangarberin ryhmälle yhden työntekijän, joka kehittää tekoälyyn pohjaavan Revita-sovelluksen suomen kielen osuutta. Myös digimateriaalihakua varten tutustuttiin uusiin kielenoppimiseen tähtääviin sovelluksiin. Alettiin suunnitella webinaaria, jossa opettajat esittelisivät kokemuksiaan tekoälyn (erityisesti chattien) hyötykäytöstä opetuksessa (pidettiin 5.3.2024).

Kollokaatiosanakirja Conlexistä kehitettiin sekä tekniikan, ulkoasun että sisällön osalta. Jenni Lintumäki suunnitteli uuden ulkoasun ja opiskelijaryhmä teki uuden teknisen alustan Oulun yliopiston opettajan Teemu Tokolan johdolla. Uusi versio löytyy osoitteesta <http://conlexis-23.it.helsinki.fi>, mutta uuden version lanseeraus on siirretty kevääseen 2024 jatkuvien teknisten ongelmien takia.

Muita käynnissä olevia hankkeita:

- Kielenoppimisvinkit Instagramissa
 - Oppijoille suunnattuja käytännön vinkkejä erilaisista tavoista harjoitella suomea. Vuoden 2023 aikana on julkaistu yhteensä 41 vinkkiä Instagramissa. Elzbieta Sundvall tekee myös tutkielmaa vinkeistä ja niiden saamasta vastaanotosta.
- Avoimet materiaalit sovelluskehittäjille

- Kehitetään ja jaetaan suomen kieltä koskevaa, erityisesti pedagogisesti perusteltua materiaalia kenen tahansa (myös kaupallisten toimijoiden) vapaaseen käyttöön. Aloitettu yhteistyössä Antti Kannerin kanssa.
- CaptainA-ääntämissovellus
 - Tällä hetkellä kehitetään ja parannetaan sovelluksen laatua. Aija Elgin vetämä alahanke Aalto-yliopistossa.

Osakokonaisuus 3: Opetuksen ja ohjaamisen kielipedagogiset mallit

Vuoden 2023 aikana WP3 on kehittänyt malleja ja materiaaleja opetuksen ja ohjauksen käyttöön. Valmistuneet materiaalit:

- Työkalu kielitaidon itsearviointiin portaalissa
- Fraaseja ja vinkkejä monikieliseen kahvihuoneeseen -pöytävihko ja videomateriaalit
- Opetusmateriaalipankki (yhdessä WP1:n kanssa)
- Pedagogiikkapankki:
 - Ääntämisen opetus: Prosodiaa suomenopettajille -videosarja oheismateriaaleineen
 - Arviointiapua suomenopettajille -videosarja oheismateriaaleineen: YKI-arviointi, Vertaispalaute, Reading to Learn -metodi tekstien arvioinnissa
 - Tilanteet-, teemat- ja toimijuuslähtöistä pedagogiikkaa avaavia materiaaleja
- Opiskele tekstitaitoja -materiaalikonaisuus portaalissa
- Kirjallisuuspodcast (jaksot 1–4)

Kehitteillä olevat materiaalit:

- Ääntämisen itseopiskelu -videosarja
- Opiskele rakenteita -kokonaisuus
- Tilannevideoita suomenopetukseen
- Tilannevideoita eri aluepuhekielillä

- Pedagogiikkapankin täydentäminen: arviointivideoita, opetuskokeiluja, TTT-pedagogiikka käytännössä (malleja)
- Kielihistoriaa suomenopettajille ja -oppijoille
- Kirjallisuuspodcast (jaksot 5-)
- Kielivinkkien täydentäminen portaaliin

Em. materiaalien lisäksi WP3 on järjestänyt webinaarin aikuisten suomenopetuksen pelillistämisestä (pidettiin 28.11.2023) ja valtakunnallisen työpajapäivän korkeakoulujen henkilöstökurssien opettajille. Lisäksi on toteutettu kaksi valtakunnallista henkilöstökurssia: Kirjoituskurssi edistyneille suomenoppijoille ja Suullisia taitoja edistyneille suomenoppijoille.

Osakokonaisuus 4: Kielenoppimispolut ja -mallit korkeakoulusta työelämään

Vuoden 2023 aikana WP4 on kehittänyt korkeakoulu- ja työelämäyhteistyössä malleja ja rakenteita kielenoppimisen tukemiseen niin opinnoissa kuin työelämässä.

Valmistuneet mallit:

- Kielitietoisien työyhteisön portaat
- Kielenoppijaprofiilit
- Kieli-HOPS

Näistä malleista/välineistä on julkaistu materiaalia sekä portaalissa että kustannetuissa julkaisuissa (Monikielisen työyhteisön opas, AFinLAN vuosikirja 2023, Työelämän tutkimus). Kielitietoisien työyhteisön portaita ja kielenkäyttäjäprofiileja esiteltiin Suomen Yrittäjien webinaarissa 1.3.2023. Kieli-HOPS on osa Ammattikorkeakoulujen kielten ja viestinnän suosituksia (2023).

Kehitteillä olevat mallit ja osallistuminen kehitystyöhön:

- Kielityöpajan kehitystyö (yhdessä HUSin kanssa). Kehitystyötä varten Kielibuusti järjesti Språkombud-työpajan 20.4.2023.
- Työyhteisökeskustelun malli (kokeiluja HY, Aalto)
- Espoon kaupungin kielitietoisien rekrytoinnin pilotti (Espoo Talent HUB)
- Kielilinjaus/strategia työ korkeakouluissa (HY, Aalto, Metropolia)

- Portaalin Työnantajaosiota varten toimittaja Lyyra Virtanen teki Näin muut ovat onnistuneet -haastatteluja.
- Kielibuustin delegaatio vieraili syksyllä 2023 Kööpenhaminan yliopistossa tutustumassa yliopiston kielilinjauksiin ja yliopiston henkilöstölle tarjoamaan kielenoppimisen tukeen.

Suunnitteilla olevat materiaalit:

- Malli kielityöpajojen järjestämiseen työyhteisössä ja materiaalia pajan vetäjälle
- Miten tuen kollegaani kielenoppimisessa -MOOC-kurssi (1–2 op)

R2-opetuksen ja -oppimisen kehittäminen

Saavutetut tavoitteet:

- Saatiin lisättyä avoimet R2-etäkurssit (myös nimellä Swedish) Aalto-yliopiston ja Helsingin yliopiston kurssitarjottimille. Tavoitteena on kehittää ja käynnistää yhteinen ja yhtenäinen opintopolku.
 - Kannustettiin Aalto-yliopiston avointa yliopistoa järjestämään syksyllä 2023 kurssit Swedish 1 ja 2, jotka täyttyivät nopeasti. Tämän takia Aalto-yliopiston avoin yliopisto päätti järjestää samat kurssit uudestaan keväällä 2024.
 - Suunniteltiin yhteistyössä HY:n Avoimen yliopiston kanssa kurssit Swedish 3 ja 4 keväälle 2024. Swedish 3 täyttyi joulukuussa 2023 heti ilmoittautumisen auettua.
- Tuotettiin inspiraatiomateriaalia ruotsia oppineista tai ruotsiksi kotoutuneista kv-osaajista sekä kv-osaajia työllistävien työnantajien edustajista Kielibuustin verkkosivuja ja Sidu! Det svenska i Finland -MOOC-kurssia varten (MOOCista lisää alempana). Vuonna 2023 teimme eri puolilla rannikkoa ja rajaseutua useamman videohaastattelun sekä muutaman videottoman haastattelun:
 - Pohjanmaa (Vaasa, Pietarsaari): 8 haastateltavaa
 - Ahvenanmaa (Maarianhamina, Godby): 9 haastateltavaa
 - Turku: 2 haastateltavaa
 - Uusimaa (Tammisaari, Vantaa, Porvoo): 5 haastateltavaa
 - Tornio-Haaparanta: 7 haastateltavaa

- Yhteistyössä BBC:n toimittaja Erika Benken kanssa toteutettiin neljä videota, joista kaksi on Kielibuustin kustantamia.
- Matkoilla otetut valokuvat ja niin sanottu B-roll-materiaali on hankkeen ja erityisesti verkkosivujen hyödynnettävissä. Listattujen paikkakuntien lisäksi kuvia on myös Helsingistä, Espoosta, Mustasaaresta, Kukkolasta, Aavasaksasta, Kökarista, Laposta, Kihdiltä ja Korppoosta.
- MOOCia varten otettiin 360°-kuvia Helsingissä, Vaasassa, Turussa, Porvoossa, Hangossa, Tammisaaressa, Fiskarsissa, Torniossa, Haaparannassa, Kukkolassa ja Aavasaksassa.
- Toteutettiin itsearviointityökalun ruotsinkieliset versiot.
- Osallistuttiin konferensseihin kotimaassa ja ulkomailla sekä verkostoiduttiin Tukholmassa, Helsingissä, Turussa ja Vaasassa alan toimijoiden kanssa. Helsingin Luckan Integration on ollut korvaamaton yhteistyökumppani.
- Laadittiin opetusmateriaalia opettajien materiaalipankkiin.

Kehitteillä olevat materiaalit:

- Kielibuustin Fraaseja kahvihuoneeseen -pöytävihkon ruotsinkielinen vastine.
- Sidu! Det svenska i Finland -kurssi on avoin verkkokurssi eli MOOC (massive open online course) ruotsinkielisestä elämästä ja ruotsinkielisistä paikkakunnista Suomessa. Pääroolissa ovat ruotsia oppineet ja oppivat kv-asiantuntijat:
 - Videohaastattelut on kuvattu, seuraavaksi editoidaan ja täydennetään.
 - Erilaisten alustakokeilujen jälkeen päädyttiin Aalto OpenLearningin sekä ThingLinkin yhteiskäyttöön.
 - Aineistot on pääosin kerätty, seuraavaksi toimitetaan julkaisukuntoon.

Suunnitteilla olevat toimenpiteet ja materiaalit:

- Selvitys siitä, voimmeko ottaa R2-kotoutujan kieliharjoitteluun Helsingfors Arbiksesta.
- MOOCin julkaisutapahtuma, josta tehdään myös verkostoutumistapahtuma (suunniteltu ajankohta 12.9.2024).
- Opettajille suunnatut webinaarit: aiheina Sidu!-MOOCin käyttö opetuksessa ja Kielibuusti R2-opettajien työkaluna.

- Kielibuustin työkalujen ja MOOCin esittelemine tilaisuuksissa ja konferensseilla. Tavoitteena myös houkutella R2-opettajia jakamaan omia materiaalejaan Kielibuustin materiaalipankissa.
- Blogikirjoituksia muun muassa edellä mainittujen haastatteluiden pohjalta.
- Avoinen R2-kurssitarjottimen kehittäminen.
- Suomenruotsin ääntämissovelluksen jatkokehitys.
- Kielibuustin verkkoportaaln jatkokehittäminen ja täydentäminen.

3AMK

Haaga-Helia-ammattikorkeakoulu

Yleistä:

- Ristiinopiskelun mahdollistaminen Kartoita suomen kielen taitosi - opintojaksolla ja edistyneempien opintojaksoilla.
- Kieli-HOPSin vieminen osaksi kaikille Haaga-Helian tutkinto-opiskelijoille pakollista orientoivaa opintojaksoa.
- Osallistuimme hanketyöryhmän palaveriin, tapahtumiin ja vetäytymisiin.
- Tuula Jäppinen ja Laura Uusitalo pitivät Kielibuusti-puheenvuoron työtilannevideoiden tekemisestä ja käyttämisestä kielenopetuksessa. Puheenvuoro esitettiin Ammattikorkeakoulujen kielten- ja viestinnän opettajien päivillä Jyväskylässä.

Julkaisut:

- Jäppinen, T., Uusitalo, L. & Yli-Tainio, R. (2023) Suomella töihin! Skootteri 1/2023, s. 14–15. SKO ry.
- Jäppinen, T., Uusitalo, L. & Peltonen, P. (2023) Työtilannevideoita kuvaamassa – vinkkejä opetusvideoiden tekijöille. Kielibuusti-blogi, 10.1.2023.
- Jäppinen, T. & Uusitalo, L. (2023) Työtilannevideot kielten opetuksessa. Teoksessa Yhdessä onnistumme: kohti valoisaa tulevaisuutta. Jyväskylän ammattikorkeakoulun julkaisuja 334. S. 76–80.

- Lisäksi sisäistä tiedottamista hankkeesta tehtiin erityisesti koulutusjohdolle, s2-opetushenkilöstölle, ohjaustyötä tekeville, kv-opiskelijoille ja -henkilöstölle.

Valmistuneet materiaalit ja toimenpiteet:

- Juhlan järjestäminen ravintolassa -videosarja työtilanteista valmistui itseopiskelu- ja opetusmateriaaliksi Kielibuustin verkkoportaaliin. Sarja täydentää hotelli- ja ravintola-alan materiaaleja (saatavilla osoitteessa <https://www.kielibuusti.fi/fi/opiskele-suomea/itseopiskelu/opi-suomea-ammattissa/hotelli-ja-ravintola-ala-0>)
- Uusi jakso Elämää suomeksi -podcastiin (<https://www.kielibuusti.fi/fi/opi-suomea/oppijoiden-tarinat/elamaa-suomeksi-podcast>), joka on julkaisu 3AMK-yhteistyössä
- Substanssiopetuksen (yrittäjyys) ja kielenopetuksen yhteispilotin suunnittelua → vähäisen ilmoittautumismäärän vuoksi toteutus jouduttu siirtämään ja pilottia suunnitellaan syksylle 2024
- Kieliklinikakokeilu epäonnistui kiinnostuneiden opiskelijoiden puutteen vuoksi

Suunnitteilla olevat toimenpiteet:

- Uuden substanssi-s2-opintojakson (B1–C1-tasolle) suunnittelun käynnistäminen 3AMK-yhteistyönä

Laurea-ammattikorkeakoulu

Kielibuustin kolmantena toimintavuotena Laurean S2-opetusta edistettiin seuraavilla toimenpiteillä:

- Jatkokehitettiin näyttökäytänteitä ja Laurean sisäistä S2-tarjontaa sekä englanninkielisissä että suomenkielisissä koulutuksissa.
- Jatkettiin S2-tutkinto-opiskelijoiden kirjoittamisen ohjausta.
- Jatkokehitettiin Kieli-HOPS-lomaketta Laurean tarpeisiin ja pilotoitiin Kieli-HOPSia uusissa ryhmissä.
- Lisättiin sisäistä tiedottamista S2-opinnoista ja ohjauksesta opiskelijoille, esihenkilölle sekä ja ohjaus- ja opetushenkilöstölle.

- Jatkettiin yhteistyötä Laurean avainkumppanipäälliköiden kanssa ja järjestettiin aamuseminaari avainkumppaneille sekä edistettiin harjoittelumallin luomista.
- Tiivistettiin 3AMK-yhteistötä lisäämällä S2-opintoja 3AMK-tarjontaan sekä tuomalla amk-näkökulmaa valtakunnalliseen verkkoportaalin suunnitteluun sekä digitaalisiin oppimateriaaleihin ja sovellusvaihtoehtoihin.
- Osallistuttiin Kielibuusti-hankkeen vetäytymisiin, seminaareihin, webinaareihin ja kokouksiin.
- Toimittiin aktiivisesti myös valtakunnallisissa amk-kieli- ja viestintäverkostoissa markkinoimalla Kielibuusti-tapahtumia, aktivoimalla verkostoja sekä Laureassa että valtakunnallisissa verkostotapaamisissa sekä ehdottamalla vastuuopettajaverkostolle Kieli-HOPSia mukaan valtakunnallisiin amk-kielen ja viestinnän opetuksen käytäntösuosituksiin (ks. luku 3.4).
- Jatkettiin julkaisutoimintaa julkaisemalla artikkeleja, blogikirjoitus ja podcasteja eri julkaisuissa.

Valmistuneet materiaalit ja toimenpiteet:

- Toteutettiin suostumusdokumentti tekijänoikeuksista ja käyttöoikeuksista Kielibuustia ja koko Laureaa varten.
- Lisättiin Laurean sisäistä tiedottamista S2-asioista monille kohderyhmille: tutkinto-opiskelijoille aloitusinfot opintojen alussa, kielten ja viestinnän opettajille teema-Teams-infot ja kehittämispäiväinfot, tiedottamista opintopäälliköille sekä koko henkilöstölle ajankohtaista koulutuksen kehittämisestä -tilaisuuksissa.
- Lopetettiin Suomi toisena kielenä väyläopiskelijoiden kirjoittamisen ohjaus erillisenä toimintona. Väyläopiskelijat päätettiin ohjata Laurean yleisiin kirjoittamisen pajoihin.
- Osallistuttiin Ammattikorkeakoulujen kielten- ja viestinnän opettajien päiville Jyväskylässä 5.-6.10.2023. Pipsa Kostamo piti puheenvuoron Kieli-HOPSin käytöstä amk-opiskelijan kieliopintojen tukena.
- Järjestettiin tunnin mittainen Laurean avainkumppaneille suunnattu aamuseminaari, jossa esiteltiin Kielibuustin tarjoamia konkreettisia työkaluja monikielisessä työyhteisössä toimimiseen sekä kannustettiin kuulijoita tarjoamaan työharjoittelupaikkoja Laurean ei-suomenkielisille opiskelijoille.

Seminaarissa mukana Kielibuustin asiantuntijat Johanna Komppa ja Eveliina Korpela.

- Edistettiin harjoittelumallia Kielibuustin ja Leppävaaran liiketalouden kehittämispäälliköiden ja maratan tutkintovastaavan kesken käydyissä keskusteluissa, joissa tuotiin esiin erityisesti kaksi tarvetta:
 - nimetty vastuuhenkilö hoitamaan työharjoitteluun liittyviä asioita
 - konkreettinen ohjeistus, kuinka suomen kieli kytketään harjoitteluun.
- Suunniteltiin ja toteutettiin Mid-studies-testi.
- Kartoitettiin Valme-opiskelijoiden ohjaustarpeita haastattelututkimuksella.
- Tuotettiin tekstitaitomateriaalia WP3:sen ja 3AMK-kumppaneiden kanssa.
- Kaksi uutta jaksoa Elämää suomeksi -podcastiin (<https://www.kielibuusti.fi/fi/opi-suomea/oppijoiden-tarinat/elamaa-suomeksi-podcast>), joka on julkaisu 3AMK-yhteistyössä.

Muut julkaisut:

- Kostamo, P. 2023. (ilmestyi 1/2024) Kieli-HOPS opiskelijan kieliopintojen ja ohjauksen tukena ammattikorkeakoulussa. Teoksessa Yhdessä onnistumme: kohti valoisaa tulevaisuutta. Jyväskylän ammattikorkeakoulun julkaisuja, 92–95.
- Murtola, K. 30.8.2023. Suvi-verkostossa kukoistaa yhteistyön voima ja yhdessä tekemisen kulttuuri. Kielibuusti-blogi.
<https://www.kielibuusti.fi/fi/kielibuusti-hanke/blogi/suvi-verkostossa-kukoistaa-yhteistyon-voima-ja-yhdessa-tekemisen-kulttuuri>
- Setälä, S. (2023) Panostammeko tarpeeksi suomen kielen osaamiseen englanninkielisissä tutkinnoissamme? Laurea Journal.
<https://journal.laurea.fi/panostammeko-tarpeeksi-suomen-kielen-osaamiseen-englanninkielisissa-tutkinnoissamme/#8e4c3415>

Kehitteillä olevat materiaalit ja toimenpiteet:

- Osallistutaan Laurean Urafest-tapahtumaan 29.1.-1.2.2024.
- Järjestetään Suomea hoitotyössä II -koulutuspäivä 18.4.2024 Laureassa Tikkurilan kampuksella yhteistyössä Metropolian kanssa.
- Suunnitellaan 3AMK-yhteistyössä uusi neuvottelu- ja vuorovaikutustaitojen -opintojakso (B1–B2-tasolle). Ensimmäinen toteutus syksyllä 2024.

- Jatketaan yhteistyön suunnittelua Laurean avainkumppanipäälliköiden kanssa, jotta kieliasiat saataisiin luontevaksi osaksi avainkumppanisopimusta.
- Pilotoidaan Mid-studies-testiä uudelle Nursing Degree -opiskelijaryhmälle huhtikuussa 2024.

Suunnitteilla olevat materiaalit ja toimenpiteet:

- Aloitettu yhteisen S2-testin kehittäminen. Testi on tarkoitettu opintojen alkuvaiheeseen S2-opiskelijoille kaikissa Laurean koulutuksissa.
- Keskusteltu alustavasti tutoropettajille suunnatusta kyselystä, jolla kartoitettaisiin S2-tietoisuutta ja -ohjaustarpeita. Kyselyn tulosten perusteella ohjaustekstejä voisi kehittää edelleen kohderyhminä sekä opiskelijat että opettajat.
- Ideoitu S2-opettajan ja substanssiopettajan yhteistutoruutta.
- Kartoitetaan mahdollisia uusia opetusmateriaalitarpeita, joita voisi ja ennättäisi toteuttaa viimeisenä hankevuotena.

Metropolia-ammattikorkeakoulu

Kielibuustin kolmantena toimintavuotena Metropolian S2-opetusta edistettiin seuraavilla toimenpiteillä:

- S2-opetuksen tarjontaa kehitettiin edelleen, kielipolkumallia jalkautettiin korkeakoulussa ja kieli-HOPSia esiteltiin osaamisalueilla.
- Kielisopimuksen käyttöä laajennettiin.
- Kielilinjauksia valmisteltiin. Järjestettiin kolme tapaamista, joissa linjauksia työstettiin yhdessä henkilöstön kanssa. Joulukuussa 2023 kielilinjaukset esiteltiin johtoryhmälle.
- Tarjottiin opintojaksoja korkeakoulujen yhteistarjontaan ja tehtiin yhteistä kehittämistyötä tarjonnan lisäämiseksi.
- Osallistuttiin hanketyöryhmän palavereihin, tapahtumiin ja vetäytymisiin.
- Jatkettiin sisäistä tiedottamista hankkeesta erityisesti koulutusjohdolle, s2-opetushenkilöstölle, ohjaustyötä tekeville ja kv-opiskelijoille ja -henkilöstölle.
- Osallistuttiin ja pidettiin esityksiä koulutuspäivillä valtakunnallisesti, mm. Suvi-verkoston webinaarit, PedaForum23, OPH:n kv-kevätpäivät (Teemana

kielitietoinen korkeakoulu), Ammattikorkeakoulujen kielten ja viestinnän päivät, S2-opetuksen kehittämispäivät.

Valmistuneet materiaalit ja toimenpiteet:

- Monialaisia eri taitotasoille kohdennettuja S2-opintojaksoja tarjottiin molempina lukukausina sekä tutkinto-opiskelijoille että avoimessa ammattikorkeakoulussa ja 3AMK:ssa.
- Tekstitaidot haltuun -opintojakso kehitettiin Kielibuusti-korkeakoulujen yhteistyössä. Opintojaksoa toteutettiin kaksi kertaa vuoden 2023 aikana.
- S2-klinikkatoimintaa laajennettiin ja aloitettiin keskustelukerho opiskelijoille.
- Valtakunnallinen Suomea hoitotyössä -koulutuspäivä pidettiin Metropoliasa hybriditoteutuksena 13.2.2023. Lähitoteutukseen osallistui 45 ja etätoteutukseen 63 osallistujaa. Koulutuksesta saatiin erinomaista palautetta ja jatkoa toivottiin työpajatyypisessä koulutuksessa (toteutetaan vuonna 2024).
- Kaksi uutta jaksoa Elämää suomeksi -podcastiin, joka on julkaisu 3AMK-yhteistyössä.
- Julkaistiin Kielibuustin portaalissa mm.
 - Metropolian kielipolkumalli
 - Kielikummitoiminta kielenoppimisen tukena
 - Materiaalia kielitietoiseen työharjoittelun ohjaukseen
 - Materiaalia kielen oppimiseen työharjoittelussa
 - Taskuvihko-materiaali
 - Materiaalia hoitotyön suomen kielen opiskeluun.

Kehitteillä olevat materiaalit ja toimenpiteet:

- Kielilinjausten työstäminen ja julkaiseminen jatkuu vuonna 2024 ja niiden jalkauttamiseksi pidetään henkilöstölle tiedotusta ja koulutusta.
- Kehitetään kielibuustausta Metropolian sisäiseen harjoitteluohjelmaan, joka toteutetaan keväällä 2024 yhteistyössä Metropolian Talent boost -hanketyöntekijöiden kanssa.

Suunnitteilla olevat materiaalit ja toimenpiteet:

- Suomea hoitotyössä II -koulutuspäivää suunnitellaan keväälle 2024 yhteistyössä Laurean kanssa.

- Suunnitellaan ja toteutetaan 3AMK-yhteistyönä uusi kokous- ja neuvottelutaito -opintopaketti (B1–B2-tasolle).
- Lisätään mm. hoitoalan materiaalia Kielibuustin portaaliin.